

**PHỤ LỤC 1 : DANH SÁCH CÁC HÀNH LANG, TUYẾN ĐƯỜNG VÀ CỬA KHẨU**

**1. Hành lang kinh tế Bắc-Nam (North-South Economic Corridor) gồm:**

- 1) ***Côn Minh - Hà Khẩu - Lào Cai - Hà Nội - Hải Phòng***
- 2) ***Nam Ninh - Hữu Nghị Quan - Hữu Nghị - Hà Nội***
- 3) **Tuyến: Kunming - Yuxi - Yuanjiang - Mohei - Simao - Xiaomenyang - Mohan (TRUNG QUỐC) - Boten - Houayxay (LÀO)-Chiang Khong - Chiang Rai - Tak - Bangkok (THÁI LAN)**
  - (i) **Cửa khẩu: Mohan (TRUNG QUỐC) - Boten (LÀO)**
  - (ii) **Cửa khẩu: Houayxay (LÀO) - Chiang Khong (THÁI LAN)**
- 4) **Tuyến: Kengtung - Tachilek (MYANMA) - Mae Sai - Chiang Rai Tak- Bangkok (THÁI LAN)**
  - (i) **Cửa khẩu: Tachilek (MYANMA) - Mae Sai (THÁI LAN)**
- 5) **Tuyến: Kunming - Mile - Yinshao - Kaiyuan - Mengzi - Hekou (TRUNG QUỐC) - Lào Cai - Hà Nội - Hải Phòng (VIỆT NAM)**
  - (i) **Cửa khẩu: Hekou (Trung Quốc) - Lào Cai (VIỆT NAM)**

**2. Tuyến hành lang kinh tế Đông - Tây (East-West Economic Corridor):**

- a) **Tuyến: Mawlamyine - Myawaddy (MYANMA) - Mae Sot - Phitsanulok - Khon Kaen - Kalasin - Mukdahan (THÁI LAN) - Savannakhet - Dansavanh (LÀO) - Lào Bảo - Đông Hà - Huế - Đà Nẵng (VIỆT NAM)**
  - (i) **Cửa khẩu: Myawaddy (MYANMA) - Mae Sot (THÁI LAN)**
  - (ii) **Cửa khẩu: Mukdahan (THÁI LAN) - Savannakhet (LÀO)**
  - (iii) **Cửa khẩu: Dansavanh (LÀO) - Lào Bảo (VIỆT NAM)**

**3. Tuyến hành lang kinh tế phía Nam (Southern Economic Corridor):**

- a) **Tuyến: <Bangkok - Kabin Buri - Sra Kaeo - Aranyaprathet hoặc Bangkok - Laem Chabang - Phanom Sarakham - Kabin Buri - Sra Kaeo - Aranyaprathet> (THÁI LAN) - Poipet - Sisophon - Pursat - Phnom Penh - Neak Loueng - Bavet (CAMPUCHIA) - Mộc Bài - Tp Hồ Chí Minh - Vũng Tàu (VIỆT NAM)**
  - (i) **Cửa khẩu: Aranyaprathet (THÁI LAN) - Poi pet (CAMPUCHIA)**
  - (ii) **Cửa khẩu: Bavet (CAMPUCHIA) - Mộc Bài (VIỆT NAM)**
- b) **[Tuyến: Bangkok - Trat - Hat Lek (THÁI LAN) - Cham Yeam - Koh Kong - Sre Ambil - Kampot - Lork (CAMPUCHIA) - Hà Tiên - Cà Mau - Năm Căn (VIỆT NAM)]**
  - (i) **Cửa khẩu: Hat Lek (THÁI LAN) - Cham Yeam (CAMPUCHIA)**

**4. Các Hành lang/Tuyến đường/Cửa khẩu khác:**

- a) **Tuyến: Kunming - Chuxiong - Dali - Baoshan - Ruili (TRUNG QUỐC) - Muse - Lashio (MYANMA)**
  - (i) **Cửa khẩu: Ruili (TRUNG QUỐC) - Muse (MYANMA)**

- b) **Tuyến: Vientiane - Ban Lao - Thakhek - Seno - Pakse (LÀO) - cửa khẩu LÀO/CAMPUCHIA - Stung Treng - Kratie - Phnom Penh - Sihanoukville (CAMPUCHIA)**  
(i) **Cửa khẩu: Veunekharn (LÀO)/Dong Kralor (CAMPUCHIA)**
- c) **Tuyến: Nateuy - Oudomxai - Pakmong - Louang Phrabang - Vientiane - Thanaleng (LÀO) - Nong Khai - Udon Thani - Khon Kaen - Bangkok (THÁI LAN)**  
(i) **Cửa khẩu: Thanaleng (LÀO) - Nong Khai (THÁI LAN)**
- d) **Tuyến: Vientiane-Bolikharnxay (LÀO) - Hà Tĩnh (VIỆT NAM)**  
(i) **Cửa khẩu: Nam Phao (LÀO) - Cầu Treo (VIỆT NAM)**
- e) [Tuyến: Champassak (LÀO) - Ubon Ratchathani (THÁI LAN)]  
(i) [Cửa khẩu: Wang Tao (LÀO) - Chong Mek (THÁI LAN)]

PHU LUC 2: KÝ HIỆU QUỐC GIA



**PHỤ LỤC 3A : DANH SÁCH HÀNH KHÁCH TUYẾN CỐ ĐỊNH**

Biểu trưng của Cục Đường bộ Việt Nam  
(Cơ quan phát hành)

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
(SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM)

**DANH SÁCH HÀNH KHÁCH (PASSENGER LIST)**  
(Sử dụng cho phương tiện vận tải khách tuyến cố định tạm xuất-tái nhập)  
(For export and re-import of vehicles used in scheduled passenger transport operation)

Số(No.):

Số đăng ký phương tiện(Registration No.):.....

Tên Công ty(Name of company):.....

Địa chỉ(Address):.....

Số điện thoại(Tel No.): ..... Số fax(nếu có)/Fax No.(if any):.....

Tuyến vận tải(Route): từ (from)..... đến(to)..... và ngược lại.

Bến đi(Departure Bus Terminal):.....; Bến đến(Arrival Bus Terminal):.....

Giờ khởi hành từ bến đi(Departure time):....., ngày(date)...../...../ 20.....

**1. Danh sách hành khách khởi hành từ bến xe(Passengers departing from Bus terminal):**

Số TT (No.)	Họ tên hành khách (Passenger name)	Số vé (Ticket No.)	(No.)	Họ tên hành khách (Passenger name)	Số vé (Ticket No.)	(No.)	Họ tên hành khách (Passenger name)	Số vé (Ticket No.)
(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)
1			17			33		
2			18			34		
3			19			35		
4			20			36		
5			21			37		
6			22			38		
7			23			39		
8			24			40		
9			25			41		
10			26			42		
11			27			43		
12			28			44		
13			29			45		
14			30			46		
15			31			47		
16			32			48		

**Tổng cộng số hành khách khởi hành từ bến xe: ..... người**  
(Total passengers departing from bus terminal) (person)

**Xác nhận của Bến xe/Ký, đóng dấu:**  
(Bus terminal/Signature and stamp) .....  
Ngày(date) ...../...../ 20.....

**2. Danh sách hành khách mua vé dọc đường do lái xe khai báo(Other passengers declared by driver):**

Số TT (No.)	Họ tên hành khách (Passenger name)	Số vé (Ticket No.)	(No.)	Họ tên hành khách (Passenger name)	Số vé (Ticket No.)	(No.)	Họ tên hành khách (Passenger name)	Số vé (Ticket No.)
(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)
1			6			11		
2			7			12		
3			8			13		
4			9			14		
5			10			15		

**Tổng cộng khách chặng: ..... người**  
(Total of stage passengers) (Person)

**Lái xe ký tên xác nhận số lượng khách:**  
(Name of Driver and signature) .....

(Ghi chú: Danh sách này gồm 4 liên: Liên 1 (gốc) giao Hải quan cửa khẩu; liên 2 giao Chủ phương tiện; liên 3 giao Bến xe; liên 4 giao Biên phòng cửa khẩu)/(Note: List of passenger includes 04 copies: 01 copy for Customs; 01 copy for carrier; 01 copy for bus terminal; 01 copy for borderguard officer)/.

**PHỤ LỤC 3B: DANH SÁCH HÀNH KHÁCH HỢP ĐỒNG**

Biểu trưng của Cục Đường  
bộ Việt Nam  
(Cơ quan phát hành)

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
*(SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM)*

**DANH SÁCH HÀNH KHÁCH (PASSENGER LIST)**

(Sử dụng cho phương tiện vận tải khách du lịch và theo hợp đồng tạm xuất-tái nhập  
*For export and re-import tourist and non-schedule passenger Transport*)

Số(No.):

Số đăng ký phương tiện(Registration number):.....

Tên người vận chuyển (Carrier name):.....

Địa chỉ (Address):.....

Số điện thoại (Tel No.): .....; Số Fax (nếu có)/Fax No.(if any): .....

Phạm vi hoạt động của chuyến đi (Route of itinerary) :.....

Thời hạn chuyến đi (Term of the journey):..... ngày(date),

Từ ngày(From date)..... / ..... / 20..... đến ngày(to date)...../...../ 20.....

**Danh sách hành khách (Passenger list):**

Số TT (No.)	Họ tên hành khách (Passenger name)	Số Hộ chiếu (Passport No.)	(No.)	Họ tên hành khách (Passenger name)	Số Hộ chiếu (Passport No.)	(No.)	Họ tên hành khách (Passenger name)	Số Hộ chiếu (Passport No.)
(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)	(1)	(2)	(3)
1			19			37		
2			20			38		
3			21			39		
4			22			40		
5			23			41		
6			24			42		
7			25			43		
8			26			44		
9			27			45		
10			28			46		
11			29			47		
12			30			48		
13			31			49		
14			32			50		
15			33			51		
16			34			52		
17			35			53		
18			36			54		

Tổng cộng số hành khách: ..... người  
(Total passengers depart from bus terminal) (person)

Xác nhận của người vận tải(Ký tên, đóng dấu, nếu có)/Carrier(Signature and stamp, if any):  
Ngày(Date) ...../...../ 20.....

(Ghi chú: Danh sách này gồm 3 liên: Liên 1 (gốc) giao cho cơ quan Hải quan cửa khẩu; liên 2 giao cho Chủ phương tiện; liên 3 giao cho Biên phòng cửa khẩu)/(Note: List of passenger include 03 copies; 01 copy for customs; 01 copy for carrier; 01 copy for borderguard officer)/.

**PHỤ LỤC 3C : PHIẾU GỬI HÀNG****PHIẾU GỬI HÀNG  
INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE**

Liên số [1 (người gửi)] [2 (người nhận)] [3 (Người vận chuyển)]

Copy No. (1 consignor) (2 consignee) (3 carrier)

1. Người gửi (tên và địa chỉ) Consignor (name and address)			15. Phiếu gửi hàng quốc tế (International consignment Note)			
2. Người nhận (tên và địa chỉ) (Consignee (name and address))			16. Người vận chuyển Carrier (name and address)			
3. Nơi gửi hàng Place of taking in charge of the goods			17. Người đại diện nhà vận chuyển Subcontracting actual carrier (name and address)			
4. Nơi nhận hàng Place of delivery of the goods			18. Ghi chú của người vận chuyển Carrier's remark			
5. Các tài liệu gửi kèm Attached documents						
6. Ký hiệu và số hiệu Marks and number	7. Số kiện Number of packages	8. Phương pháp đóng gói Method of packing	9. Tính chất nguy hiểm của hàng hóa Dangerous nature of the goods	10. Các thông tin khác: Other information - Giá trị hải quan Custom value - Khác (Others)	11. Trọng lượng tổng Gross weight in kg	12. Thể tích bằng m <sup>3</sup> Volume in m <sup>3</sup>
Cấp độ Nguy hiểm Class (ADR)	Số hiệu Nguy hiểm Number ADR	Ký tự (letter) ADR				
13. Chỉ dẫn của người nhận hàng Consignee's instruction - Đối với thủ tục Hải quan (for custom formalities) - Đối với các thủ tục khác (for other formalities) - Được phép/không được phép sang hàng (transhipment is/is not allowed) - Khác (others)			19. Các thỏa thuận đặc biệt (Special agreement) - Bảo hiểm hàng hóa được bố trí bởi người vận tải (Cargo insurance to be arranged by the carrier) - Giai đoạn /ngày gần nhất thực hiện vận chuyển (Period/latest day for perormace of carrier) - Giá trị khai báo và/hoặc quan tâm đặc biệt trong giao hàng hóa: (Declared value and/or special interest in delivery of goods)			
14. Hướng dẫn về thanh toán các phí chuyên chở (instructions on payment of carriages)			20. Được thanh toán bởi: To be paid by			
			Người gửi Consignor		Loại tiền tệ Currency	
			Giá vận chuyển (Carriage charges)		Người nhận Consignee	
			Cắt giảm (Reduction)			
			Cân đối (Balance)			
			Các lệ phí phụ trội (Supplemental charges)			
			Khác (Others):			
0 trả trước (prepaid)			Tổng (Total)			
0 thu tiền (collect)						
21. Làm tại .....vào 20... Done at....on.....			14. Trả bằng tiền mặt khi giao hàng (cash on delivery)			
22. Người gửi ký tên và đóng dấu (consignor's signature/stamp)			23. Người vận tải ký tên/đóng dấu (carrier's signature/stamp)		24. Hàng nhận được (goods recieved at..... on....)	

**PHỤ LỤC 4: BẢN DỊCH GIẤY PHÉP LÁI XE BẰNG TIẾNG ANH**

**ENGLISH TRANSLATION OF DRIVING LICENCE**  
**(Valid only attached with original Driving Licence)**  
**(Chỉ có giá trị khi đi kèm theo giấy phép lái xe gốc)**

Page 1

MINISTRY OF  
TRANSPORT

THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM  
Independence – Freedom - Happiness

**DRIVING LICENCE**

**Number:**.....

Photo 3 x 4 Full name:

Date of birth:..... Nationality:

Permanent address:

Valid until ....., date.....

..... Issuing Authority  
(Signature and stamp)

Page 2

<b>CLASS</b>	<b>CLASSIFICATION OF MOTOR VEHICLES</b>	<b>DATE</b>
<b>A1</b>	Motor cycle between 50 c.c and 175 c.c	
<b>A2</b>	Motor cycle exceeding 175 c.c.	
<b>A3</b>	Lambretta, motorized tricycle, autocycle.	
<b>A4</b>	Tractor not exceeding maximum permissible laden weight of 1,000 kg.	
<b>B1</b>	Motor vehicle used for the carriage of passenger an having not exceeding 9 seats, truck not exceeding 3,500 kg and not used for commercial purpose.	
<b>B2</b>	Motor vehicle used for the carriage of passenger an having not exceeding 9 seats, truck not exceeding 3,500 kg, tractor with a trailer not exceeding 3,500 kg and used for commercial purpose.	
<b>C</b>	Truck, tractor with a trailer exceeding 3,500 kg.	
<b>D</b>	Motor vehicle used for the carriage of passenger an having from 10 to 30 seats.	
<b>E</b>	Motor vehicle used for the carriage of passenger an having more than 30 seats.	
<b>F</b>	Truck of class B2, truck of class ..... with a trailer exceeding 750 kg.	
Holders of one of the above mentioned driving licences are permitted to drive moped, motorcycle not exceeding 50 c.c.		

....., ngày.... tháng.... năm.....

**Cơ quan cấp bản dịch Giấy phép lái xe**  
(Ký tên, đóng dấu)

**Ghi chú:** cơ quan cấp giấy phép lái xe là cơ quan cấp bản dịch Giấy phép lái xe cụ thể là Cục Đường bộ Việt Nam và các Sở Giao thông vận tải.

**PHỤ LỤC 5: ĐƠN ĐỀ NGHỊ**

Tên doanh nghiệp  
đề nghị cấp giấy phép

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**ĐƠN ĐỀ NGHỊ**  
**CẤP GIẤY PHÉP VẬN TẢI ĐƯỜNG BỘ QUỐC TẾ**

Kính gửi: .....

1. Tên đơn vị vận tải : .....

2. Địa chỉ : .....

3. Số điện thoại: ..... số Fax: .....

4. Giấy đăng ký kinh doanh số: ..... Ngày cấp: .....

Cơ quan cấp: .....

5. Đề nghị cấp giấy phép vận tải đường bộ quốc tế như sau:

Loại hình hoạt động (ghi rõ một hoặc một số loại hình gồm: khai thác vận tải khách theo tuyến cố định, vận tải khách theo hợp đồng, bằng taxi hoặc vận tải hàng hoá): .....

.....

.....

.....

.....

.....

6. Thời hạn đề nghị cấp phép: .....

Xác nhận của Sở Giao thông vận tải

....., Ngày tháng năm  
Thủ trưởng đơn vị  
Ký tên (đóng dấu)



**PHỤ LỤC 6 : GIẤY PHÉP VẬN TẢI QUỐC TẾ**

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập – Tự do – Hạnh phúc**

**THE SOCIALIST REPUBLIC OF VIETNAM**  
**Independence - Freedom - Happiness**

**BỘ GIAO THÔNG VẬN TẢI - MINISTRY OF TRANSPORT**  
**CỤC ĐƯỜNG BỘ VIỆT NAM – VIỆT NAM ROAD ADMINISTRATION**

**GIẤY PHÉP VẬN TẢI ĐƯỜNG BỘ QUỐC TẾ**  
**INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT LICENCE**

**Số giấy phép (Number of Licence):.....**  
**Đăng ký lần đầu (First Registration) date:.... month ..... year 200....**

1. Tên công ty (Name of company): .....

2. Địa chỉ (Address):.....

Điện thoại (Tel): ..... Fax: .....

Email: ..... Website:.....

3. Loại hình hoạt động vận tải (Type of transport services):

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

4. Giấy phép có hiệu lực đến (This license is valid until):

Ngày .....tháng.....năm.....

Date ..... month ..... Year.....

....., issuing date month year

Cơ quan cấp phép (Issuing Authority)

Ký tên, đóng dấu (Signature, stamp)

**PHỤ LỤC 7 : TỜ KHAI ĐỀ NGHỊ CẤP GIẤY PHÉP VẬN CHUYỂN CHO PHƯƠNG TIỆN**

Tên doanh nghiệp  
Đề nghị cấp giấy phép

**CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

**ĐƠN ĐỀ NGHỊ**  
**CẤP GIẤY PHÉP VẬN CHUYỂN ĐƯỜNG BỘ GMS CHO PHƯƠNG TIỆN**

Kính gửi:.....

1. Tên đơn vị:.....
2. Địa chỉ : .....
3. Số điện thoại:.....số Fax: .....
4. Giấy phép **vận tải đường bộ quốc tế** do Cục Đường bộ Việt Nam cấp số: ..... ngày cấp: .....
5. Đơn vị đề nghị cấp Giấy phép vận chuyển đường bộ GMS cho phương tiện theo danh sách dưới đây:

Số TT	Biển số xe	Trọng tải (ghé)	Năm sản xuất	Nhãn hiệu	Số khung	Số máy	Màu sơn	Thời gian đề nghị cấp phép	Hình thức hoạt động (vận chuyển hàng hóa hay hành khách)	Cửa khẩu
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1										
2										
3										
...										

*Đối với phương tiện vận chuyển hành khách theo tuyến cố định bổ sung thêm các thông tin sau:*

Tuyến:.....đi.....và ngược lại  
Bên đi: Bên xe.....(thuộc tỉnh:.....Việt Nam)  
Bên đến: Bên xe.....(thuộc tỉnh:.....)  
Cự ly vận chuyển: .....km  
Hành trình tuyến đường: .....

Đã được Cục Đường bộ Việt Nam chấp thuận khai thác tuyến tại công văn số ..... ngày ..... (nếu có)

Xác nhận của Sở Giao thông vận tải ..... Ngày tháng năm  
Thủ trưởng đơn vị  
Ký tên (đóng dấu)

**PHỤ LỤC 8: MẪU GIẤY PHÉP VẬN TẢI ĐƯỜNG BỘ GMS**



National Transport Facilitation Committee Viet Nam

**GMS Road Transport Permit<sup>1</sup>**

This document is issued in accordance with Protocol 3 and Article 23 of the Agreement between and among the Governments of the Kingdom of Cambodia, the People's Republic of China, the Lao People's Democratic Republic, the Union of Myanmar, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam for Facilitation of Cross - Border Transport of Good and People.

Permit No.

Country Code	Permit number	Bar code

Type of Permit/Transport Operation<sup>2</sup>:

- Scheduled passenger  
 Non-Scheduled passenger  
 Cargo

1. Issuing Authority:

- 1.1 Name:.....  
1.2 Address :.....  
1.3 Contact Data<sup>3</sup>:.....

2. Beneficiary of the Permit<sup>4</sup>:

- 2.1 Name:.....  
2.2 Address :.....  
2.3 Contact Data :.....  
2.4 Road Transport Operator's National License Number :.....<sup>5</sup>

3. Particulars for Scheduled Passenger Transport Operations Only:

- 3.1 Itinerary:.....  
3.2 Frequency of operations for the beneficiary:.....  
3.3 Maximum Capacity (number of seats/persons ):.....  
3.4 Other Restrictions:.....<sup>6</sup>

4. Period of Validity : from .....until.....<sup>7</sup>

5. Allocated Vehicle Registration Number <sup>8</sup>:

Prime mover/Truck/Bus /Semi- trailer

1		
2		
3		
4		

Prime mover/Truck/Bus/ Semi- trailer

5		
6		
7		
8		

Place and date of Issuance:.....

Authentication (Seal/Stamp, Signature):<sup>18</sup>

1. Warning : Counterfeiting is a criminal offence. This permit entitles its holder to perform cross-border road transport operations in the GMS region, subject to compliance with national laws of the Host Country, and the other conditions of the Agreement. The transport operator shall keep the original of this permit on board the vehicle at all times during cross-border transport operations for inspection and control purposes by authorities. This permit shall be valid only for the vehicle of which the registration number is entered on the permit form. Except for scheduled passenger transport operations, the Itineraries are restricted to the exit/entry point, routes, and corridors defined in Protocol 1 to the Agreement.
2. Please tick the type of transport operation.
3. Contact data may include: telephone number, fax number, email address, etc.
4. This permit is nominative and non-negotiable and non-transferable.
5. The validity of this permit shall be subject to the validity of the holder's transport operator license.
6. Other restrictions on this type of transport operations flowing from the arrangements on terms and conditions by the Country whose territory is traversed as per Article 5(e) of Protocol 3 to the Agreement.
7. Provided the permit was used before the expiry of its validity date by entering the territory of another GMS country than that of its holder transport operator, it shall remain valid until the completion of the transport operation by the return of the vehicle to its Home Country. A cross - border transport operation shall be completed by the exit of the vehicle from the Host Country territory within a period of 30 days from the date of entry in the Host Country territory . If the transport operator is unable to timely leave the Host Country territory, he/she shall inform the Host Country Competent Authority and may be required to file a request for extension
8. Type of vehicle should be entered. Only the number(s) entered in the last box prevail(s). If the form has become full within its validity period, the issuing authority shall upon a simple request from its holder forthwith replace the original form.

**PHỤ LỤC 9: MẪU SỔ THEO DÕI HOẠT ĐỘNG PHƯƠNG TIỆN THỰC HIỆN HIỆP ĐỊNH GMS**

  
**Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam**  
**Socialist Republic of Viet Nam**

  
**Greater Mekong Subregion**

**SỔ THEO DÕI HOẠT ĐỘNG PHƯƠNG TIỆN  
THỰC HIỆN HIỆP ĐỊNH TẠO THUẬN LỢI VẬN TẢI  
NGƯỜI VÀ HÀNG HOÁ QUA LẠI BIÊN GIỚI GIỮA CÁC  
NƯỚC TIỂU VÙNG SÔNG MÊ KÔNG MỞ RỘNG  
(HIỆP ĐỊNH GMS)**

**TRANSPORT BOOK FOR THE VEHICLE TO  
IMPLEMENT  
THE GMS CROSS - BORDER TRANSPORT AGREEMENT**

Bìa trước

**Cộng hòa Xã hội Chủ nghĩa Việt Nam**  
**Socialist Republic of Viet Nam**

**Bộ Giao thông Vận tải Việt Nam đề nghị  
các cơ quan hữu quan cho phép phương  
tiện vận tải đường bộ này đi lại dễ dàng  
và hỗ trợ hoặc bảo vệ khi cần thiết**

**The Ministry of Transport of Viet Nam  
requests all those whom it may concern to  
allow the vehicle to pass freely and afford the  
vehicle any such assistance and protection as  
may be necessary**

Mặt sau bìa trước

**Thông tin cơ bản về phương tiện**  
**General data of the vehicle**

1. Số đăng ký phương tiện :.....  
( Registration number)

2. Thông số kỹ thuật:  
( Technical data )

- Năm sản xuất:.....  
( Manufactory year)

- Nhãn hiệu ( Mark ) :.....

- Loại xe ( Model ) :.....

Xe tải ( Truck )     Xe khách ( Bus )     Xe khác ( Other )

- Màu sơn :.....  
( Colour )

- Số máy :.....  
( Engine No )

- Số khung :.....  
( Chassic No )

**Trang 1**

**Chi tiết về nhà vận tải**  
**Status of Transport operator**

**Tên đơn vị ( company/agency):**  
.....  
.....

**Địa chỉ ( Address):**  
.....  
.....  
.....

**Tel:..... Fax:.....**  
**Lĩnh vực hoạt động vận tải ( Type of transport  
operation):**  
.....  
.....  
.....

**Số giấy phép ( Permit number ) :.....**  
**Ngày hết hạn ( Date of expire ) :.....**

**Trang 2**

(Mẫu sổ theo dõi hoạt động phương tiện thực hiện Hiệp định GMS)

<b>GHI CHÚ NOTICES</b>	
<b>Sổ này có giá trị một năm This book is valid for one year Từ ngày: From date.... month..... year Đến ngày: To date.... month..... year</b>	
<b>Cửa khẩu, vùng hoạt động, nơi đến Border, Traveling area, Destinatinon</b>	
Cửa khẩu (Border gate): .....	
.....	
.....	
.....	
Vùng hoạt động (Traveling area): .....	
.....	
.....	
.....	
Nơi đến (Destinatinon): .....	
.....	
.....	
.....	
Ngày cấp (Date of issue): .....	
.....	
<b>Issuing Authority (Signature, Stamp)</b>	
Trang 3	
<b>HẢI QUAN FOR CUSTOMS</b>	
<b>Ngày khởi hành (Date of Departure )</b>	<b>Ngày về ( Date of Arrival )</b>

<b>HẢI QUAN FOR CUSTOMS</b>	
<b>Ngày khởi hành (Date of Departure )</b>	<b>Ngày về ( Date of Arrival )</b>
Trang tiếp theo	
<b>HẢI QUAN FOR CUSTOMS</b>	
<b>Ngày khởi hành (Date of Departure )</b>	<b>Ngày về ( Date of Arrival )</b>

(Mẫu sổ theo dõi hoạt động phương tiện thực hiện Hiệp định GMS )

**Hướng dẫn (Instruction)**

1. Sổ này bao gồm 50 trang cần phải được giữ sạch sẽ.  
This book contains 50 pages excluding the covers, which should be kept as clean as possible
2. Khi sổ bị mất hoặc không đọc được vì bất cứ nguyên nhân gì có thể xảy ra, người giữ giấy phép phải yêu cầu cấp giấy phép mới tại Bộ Giao thông vận tải Việt Nam.  
When this book get lost or illegible for any reasons as it may occurred the holder should request the new one at issuing office
3. Sổ này phải xuất trình cho cơ quan có thẩm quyền khi được yêu cầu.  
This book shall be produced to the competent authorities upon request
4. Nghiêm cấm việc tẩy xóa, thay đổi các điều khoản đã ghi trong sổ này.  
It is prohibited to erase, add, or falsify any terms specified in this book
5. Sổ này chỉ sử dụng cho phương tiện đã được ghi trong sổ và phải được gia hạn trước ngày hết hạn một tháng.  
This book shall be used for the specified vehicle only and shall be renewed before one month before the expired date.

**Ghi chú (note):**

Khổ giấy rộng: 11cm, dài 15cm  
Page size 11 cm x 15cm

Bìa màu xanh lá cây (Green) dùng để cấp cho tất cả các phương tiện  
Green cover used for vehicles